

港产警匪片十大典型双结局

新世纪后的《无间道》等杰作延续过往港产警匪片的热度,亦得到了好莱坞的青睐。然而摸着石头过河的香港电影人,初次面对内地的审查制度产生了严重的高原反应,不管是北上神州的导演还是引进内地的港产片,都纷纷折戟沉沙,港产片在遭遇内地审查之后,呈现出与香港版结局决然不同的版本,观众看过之后,均有不同程度的观影障碍,有不明观众甚至大骂烂片,均纷纷找香港版结局来看。

经过香港电影人不懈的探索和努力,时至今日港产警匪片才实现了一系列无缝衔接,诸如《逆战》、《寒战》、《大追捕》、《窃听风云2》之类的警匪片的结尾处理学越来越接地气,并获得了观众一定程度上的认可,不禁让人感叹,如此大好局面终究来之不易,让我们借此机会抚今追昔,共同回顾那些年我们曾经看过的不同版本港产警匪片。



《夺命金》

导演:杜琪峰

香港版:结局银行职员特丽莎背着一大袋钱与小混混三脚豹在街边擦肩而过。

内地版:在结尾处增加了张警官和上司在办公室的对话,接着打出字幕:警方发出通缉令,三角豹及银行职员特丽莎便立刻自首,并交代了所有案情。最终法庭从轻判决。

点评:毫无疑问港版结局更能体现出命运的无常,三脚豹是社会底层的代表,他的挣扎体现出整个社会价值体系趋于瓦解的无奈,而特丽莎即便是处于职业白领这样一个阶层,在一笔意外之财面前,她推翻了之前加诸在她身上的金融管理的逻辑,并最终获取了这笔财富,刘青云的奔波和特丽莎的内心挣扎,都表现出了两人在同一事件中的焦灼状态,这是整个社会的人心镜像。内地版结局则为迎合内地审查制度的需要,突出法治社会不容许有侥幸发生。

导演:刘伟强、麦兆辉

香港版:结局电梯门打开,刘德华高举警官证走出来,梁朝伟横尸电梯内,刘德华继续在警察内部当警察。

内地版:结局电梯门打开,梁朝伟横尸电梯内,警察给走出电梯的刘德华戴上铐。

点评:《无间道》是香港电影警匪片的一次突破,该片打破警匪双方非黑即白的叙事模式,将镜头对准人性纠葛和身份认同的焦虑,开创了警匪片的新天地。在第一部分中讲述的是陈永仁的无间炼狱,那么接下来的续集则毫无疑问地讲述刘建明的无间炼狱,为此港版结局留有余地是在为续集做准备,而内地版则突出警察与黑社会的角力,邪不胜正,这一切无论如何都改变了影片的初衷,险些连续集都被毙掉了。

《无间道》

导演:杜琪峰

香港版:1.开场飞机与社团叔父在一艘小渔船上与大d见面,大d突然向飞机发难,叫飞机吞下汤匙,飞机照做。2.大d把两位叔父装入木箱里,从山顶滚下山脚。3.结局河边阿乐用石块猛击大d头部,被其妻子看到,最终将两人都打死并掩埋。

内地版:片名改为《龙城岁月》,影片开场大d叫飞机吃汤匙的那场戏被删掉,大d囚虐叔父的戏被删掉,结局阿乐猛击大d头部时被警察赶到,将其抓获。古天乐则成了警方卧底,官复原职。

点评:《黑社会》是杜琪峰个人野心之作,外界有不少人认为杜琪峰可凭借《黑社会》系列迈入大师行列,由此可见该片的整合度还是得到不少人的认可,开场飞机与大d之间的摩擦,交代了两人性格特征,从这里我们可看出大d行事乖张且凶狠,内心阴晴不定。而飞机则处于隐忍期,寻找机会,渴望有一天能当上话事人。这一切给两人未来的命运走向埋下伏笔,使得后面发生的一切都没那么突兀。而结局处阿乐用石头猛击大d头部,内地的处理方法出于对凶杀场面过于暴力的考虑,而不得不将其修改。

《黑社会》

导演:麦兆辉、庄文强

香港版:上司追问案件主谋,阿俊将责任完全推给了已死的光仔,最终阿俊安然无事。

内地版:阿俊在得知杨哥、祥仔利用职权取得内幕消息炒股后,约廉政公署人员私下见面,举报自己的手足同僚,希望能通融案件完结后廉署能让他们两人将功赎罪、从轻发落。最终阿俊被廉署带走。

点评:麦庄搭档拍摄的《窃听风云》,是警匪片的变奏,通过技术手段窃听商业犯罪,从中获取证据,人性欲望在这场博弈中被无限放大,最终滑向命运的深渊,港版的在人性纠葛这条路上走得更远,而内地版阿俊被廉署带走,最终体现了内地法治之下没有人情这一特点,所以即便是阿俊这样选择与廉署合作并最终立功的人也没有讨到好处。

《窃听风云》

导演:尔冬升

香港版:吴彦祖和张柏芝均来自内地湖南省。李灿森被酒瓶砸头,内地则删掉。吴彦祖遭华叔殴打数分钟,摀住头砸门锁至门锁断落。结局张柏芝没有内心独白。

内地版:开场添加字幕“1996年”,港版则没有这一字幕。吴彦祖来自东南亚某渔港,张柏芝来自南洋。吴彦祖被华叔殴打那一段做模糊处理。结局增加一句张柏芝的独白:“与来福的相遇,改变了我的一生,我再也不会过以前的日子了。”

点评:内地版除了在一些暴力血腥的场面做删节之外,还将故事发生的时间、人物背景做了大量的改动,很显然一方面出于社会稳定考虑,以此说明香港社会的黑暗事件是在1997年之前才会有,另一方面出于内地人形象的考虑,将两人的背景改成内地之外的地方,尽管对影片的主题影响不大,但毫无疑问港片叙事更流畅,内地版则有些卡顿,有些地方甚至理不清头绪。

《旺角黑夜》

导演:叶伟信

香港版:1.阿山带人到高尔夫球场找越南三兄弟寻仇,双方冲突异常激烈。2.阿虎为了为阿渣脱罪而杀人灭口,阿虎用锤子一锤一锤地砸死阿山,血光四射。3.甄子丹与释延能在小饭馆里打斗,释行宇将一旁的小孩儿摔到路边,孩子倒在地上一动不动,暴怒之下的甄子丹将释行宇活活打死。4.结局甄子丹和邹兆龙两人摔下楼后,甄子丹先站起来向周兆龙示意决斗。

内地版:高尔夫球场打斗和阿虎杀阿山还有甄子丹打死释行宇的戏份均做了删减。甄子丹与周兆龙决斗的过程中,三兄弟的母亲突然出现。

点评:内地版删减的地方几乎都是一些让人较为敏感的血腥暴力镜头,此外也有对于香港警察形象的顾及,尽管在局部上存在一些差异,但整体剧情并没有多大的影响。

《导火线》

导演:尔冬升

香港版:在制毒厂门外,廖启智对吴彦祖说:“你放松一点,我不是闹着玩的,你帮我抄了这个活,有什么对不起的,我摆几桌给你磕头都行,知道吗?”结局吴彦祖着警服注射毒品,小女孩儿从吴彦祖身上拔出针管,把毒器都扔到垃圾桶里。

内地版:制毒厂门外,廖对吴说:“你老实点,你不是警察,就是戴罪立功,你要敢耍花样,就有你好看的!”结局吴彦祖着便服坐在桌子上注视阿芬用过的吸毒器具,小女孩儿进来把毒器都扔到垃圾桶里。

点评:内地版和港版的差别在于警务人员的形象问题,内地为顾及警察形象而做了修改,而港版则表现出了人自私自利的一面,此外港版结局突出卧底警员为破案而染上毒品的人性关怀。

《门徒》

导演:杜琪峰

香港版:1.刘青云割下自己的耳朵送给上司做退休礼物。厕所里冷静女人站着小便。厕所里彬Sir被7只“鬼”痛打,血流如注。结局处何家安被彬Sir拿走配枪后,向同为警员的女朋友要了配枪,跟着高志伟追捕南亚人。

2.何家安、南亚人、高志伟以及后来赶到的彬Sir相互开枪,彬Sir杀掉高志伟后发现,受伤的何家安变成小男孩儿,还有一个女子。女子说:“先打给阿玲(女朋友),再想想怎么编这个故事。”

3.彬Sir气绝。何家安将彬Sir从他身上夺走的配枪和证件收回,又将倒下的几个人手中的枪换位,之后打电话给女友说:“我破了案,但出了一点意外。我开了你的枪,你一定要在现场,现在马上来。记住,不要让别人知道。”为了保住自己在警局的前途,唯一幸存的何家安为摆脱自己误杀无辜的嫌疑,试图将误杀无辜的罪名栽在他人身上。

内地版:剪辑血腥割耳特写,剪辑女人站着小便的短暂镜头。删剪了港版中被7只“鬼”痛扁彬Sir镜头。凡是港版中“心中的鬼”,均以画外音“多种性格”或者“鬼”等形式来表示。结局彬Sir杀掉高志伟之后,转身倒地。何家安拿起电话说:“我杀了人,我要自首。”

点评:两个版本的比较,除了一些暴力、血腥的镜头做删减之外,港版在悬念和形式方面都做到了极致,内地版则是加深理解版,也就是冷不防给观众抛出答案,没有给观众思考的余地,也就少了悬疑的畅快,有些地方剧情甚至连接不上。

《神探》

导演:叶伟信

香港版:结尾处甄子丹与洪金宝大战到最后,洪金宝被打趴在地上,而甄子丹稍事休息喝杯啤酒,这时洪金宝突然站起来冲向甄子丹,将之推出窗外,甄子丹落在洪金宝妻子和孩子所在的车上,三人同时毙命。洪金宝认出那辆车之后,满脸是泪。

内地版:结尾处随着甄子丹将洪金宝打趴在地上之后,便悄然结束。

点评:《杀破狼》是第一部在内地发行碟片并保留粤语配音的电影,不过影片依然需要修改结局才能被引进。香港版结局的打斗已完全忽略掉兵贼之间的那套游戏规则,即:贼更为凶狠,而兵已不能走正常的程序来将贼绳之以法,为此,只有变得比贼更狠,才能赢得最终的胜利,最终两个男人像野兽一般的搏杀,个中惨烈让人触目惊心,然而最终的结局告诉我们不管是兵还是贼,他们之间在突破对方底线的时候也将让自己陷于万劫不复。内地版删减出于对价值尺度的认同,好人、坏人都死绝的结局不是每个人都能承受。

《杀破狼》

导演:麦兆辉、庄文强

香港版:1.陈奕迅保鏢是警方卧底。2.张国立妻女被害,报复陈奕迅,绑架陈之子。3.赵天河先是秉公办案,查出张国立为绑匪之后,思想斗争极度强烈。4.最后,张国立被香港警方抓捕,赵天河携陈奕迅之子和香港警方交换张国立。

内地版:赵天河代表大陆警方:整个事件全由其一手策划,目的是分化、瓦解陈奕迅家族,并一举歼灭。

点评:《大搜查》从一开始就是以合拍片的姿态出场,但通过内地审查无疑还是费了一般周折,这本是一部描述黑帮斗争的戏,为了迎合内地审查不得不补拍了一些内地警察执法的戏份,但还是没法通过,于是,影片做了终极修改:改变主角命运和故事脉络。最终出现了香港和内地两个截然不同的版本,这样的情况令人匪夷所思。(据时光网)

《大搜查》

